

User Instruction for S4 welding helmet

Bedienungsanleitung für S4 schweisshelm

Art. 0984 743 200



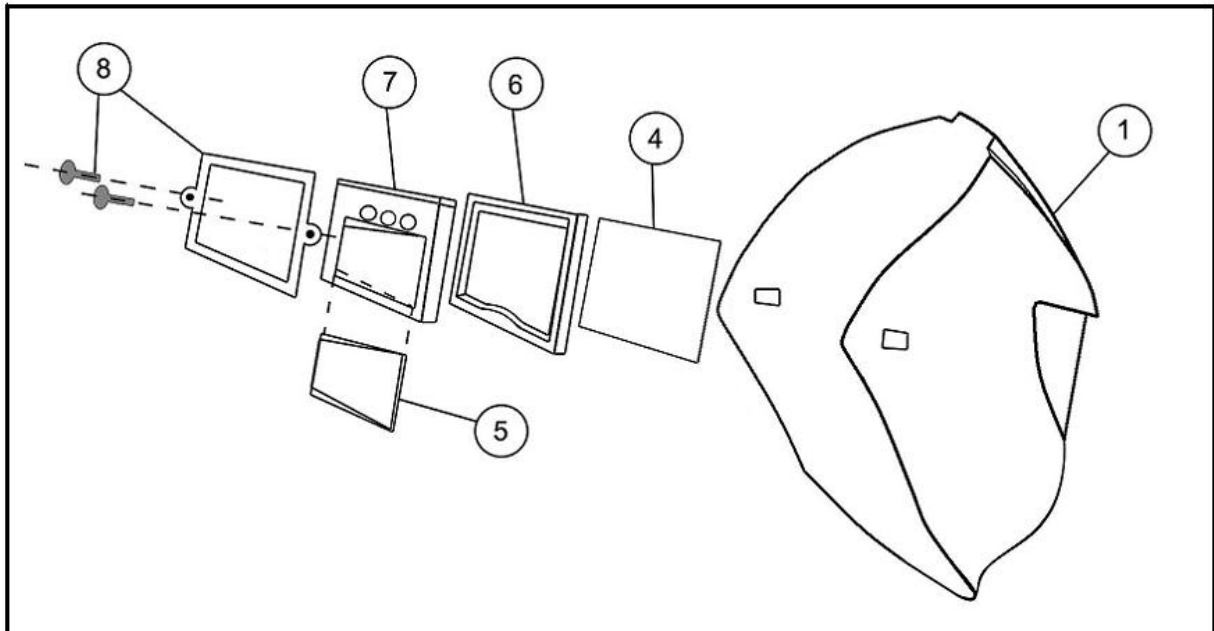
ENGLISH	Page 4
DUTCH	Page 6
FRANCAIS	Page 8
DEUTSCH	Page 10
ITALIANO	Page 12
ESPAGNOL	Page 14

1.0

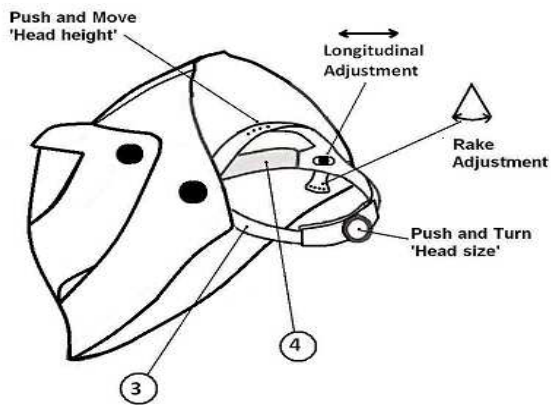
Welding process Or related techniques	Current internally in amperes														
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450			
	1	5	15	30	60	100	150	200	250	300	400	500			
E manual Flux core electrodes Fluxed stick electrodes					9	10	11			12		13		14	
MIG / Metal-Inert-Gas Argon (Ar/He) Steels, alloyed steels, Copper & its alloys etc.								10	11	12		13		14	
MIG / Metal-Inert-Gas Argon (Ar/He) Aluminium, copper, nickel And other alloys.								10	11	12	13	14	15		
TIG / Tungsten-Inert Gas Argon (Ar/He) (Ar/He) All weldable metals such as: steels, aluminium, Copper, nickel and their alloys.					9	10	11		12	13					
MAG / Metal-active Gas (Ar/Co2O2) (Ar/Co2/He/H2) Construction Steel, hardened & tempered steels Cr-Ni-steel, Cr-steel & other alloyed steels.								10	11	12	13		14	15	
Electric arc compressed air joining (Melt joining) carbon electrodes (O2) Flame grooving compressed air (O2)									10	11	12	13	14	15	
Plasma cutting (fusion cutting) All weldable metals see WIG Centre and outer gas: Argon (Ar/H2) (Ar/He)								11		12	13				
Plasma cutting (Fusion cutting) Micro-plasma welding Centre and outer gas: Argon (Ar/H2) (Ar/He)	2.5	5	6	7	8	9	10	11	12	13		14		15	
	4														

Depending upon the application conditions, the next highest or next lowest protection level can be used.
The darker fields correspond to those areas in which the corresponding welding process cannot be used.

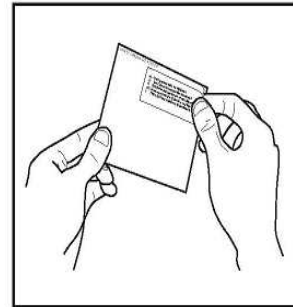
1.2



1.3



1.4



1.5



1.6

CE 4/9-13 W2B 1/1/1/2/379

- 4 Light state scale number
- 9 Lightest dark state scale number
- 13 Darkest state scale number
- W2B Manufacturer identification
- 1 Optical class
- 1 Diffusion of light class
- 1 Variation in luminous transmittance class
- 2 Angle of Dependence classification
- 379 Number of the standard

ENGLISH

CE Approved to EN 166, 175, 379

USER INSTRUCTION MANUAL

Important:

This manual must be read and fully understood before using the unit.
The manual must be retained for future reference.

1 - Compulsory Information

Please read these instructions carefully before unpacking your S4 product. Failure to comply with the instructions in this leaflet may void your warranty and adversely affect your health. If you have any questions regarding the suitability of this product to your task, please contact an occupational hygienist or call the manufacturer's technical help line.

Address and telephone number information is printed at the back of this leaflet.

2 - Warnings

Heat and radiation that can cause eye and skin injuries are emitted during the welding process. This product provides eye and face protection. Appropriate additional safety clothing must be worn to protect the rest of the body. Some people may suffer allergic reactions to particles and substances that are released during the welding process. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons.

The helmet must always be used with the autodarkening cartridge and suitable lenses. Never use uncertified autodarkening cartridges or lenses. The helmet is suitable for all of established welding procedures except for gas and laser welding.

The welding helmet may not be used for overhead welding, since there is a risk of injury from falling melted metal.

3 - Uses

Head band. Please adjust the upper adjusting strap to your head size. Depress ratchet knob and rotate until the head band sits firmly yet comfortably.

Eye distance and helmet inclination. The distance between the autodarkening cartridge and the eyes is adjusted by releasing the locking knobs. Adjust to the same extent at both sides without jamming. Then retighten the locking knobs.

The helmet inclination can be adjusted using the rotary knob.

Shade level. By turning central knob select a shade level between DIN 9 and DIN 13.

Delay switch. The delay switch allows to select the reaction time of the filter when it changes from dark to bright

4 - Cleaning

The cartridge and the front cover lens must be cleaned regularly using a soft cloth. No strong cleaning agents, alcohol or abrasive cleaning agents may be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

5 - Inserting and removing a new protection lens:

To insert the new outer protection lens (4) the filter must be removed by unscrewing the two retaining screws (8) from the inside of the helmet (1). The old protection lens can then be removed and the new lens inserted followed by the light seal cradle (6), the autodarkening cartridge, inner protection lens (5) and then the mineral glass retaining frame (8) and finally replace the two retaining screws

6 - Removing / installing the autodarkening cartridge

1. Release retention frame as shown (8)

2. Carefully tilt out autodarkening cartridge with lenses (7).
Installation takes place in the reverse order.

7 - Technical Data

Protection level DIN4
Welding shade variable DIN9 to DIN13
UV/IR protection Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark 0,2ms
Switching time from dark to light 0.1 – 1s
Dimensions of cartridge 110x90mm
Dimensions of field of vision 93x43mm
Power supply Solar cells, no need to change batteries
Weight 497 g
Classification as per EN379 Optical class = 1
Light scatter = 1
Homogeneity = 1
Angle of vision dependency = 2
Standards CE, ECS, ANSI, AS/NZS

8 - Storage and Transportation:

When not in use or during transportation the unit should be stored in the container in which they were provided, or other similar container, such that it is out of direct sunlight, not in contact with solvents and cannot be damaged by physical contact with hard surfaces/items.

Do not store outside the temperature range of -5°C to +55°C or with humidity or with humidity above 75%RH

9 - List of parts

1	PL2400
2	984743105
3	984743106
4	984743102
5	984743202
6	AX3069
7	984743201
8	AX3060

DUTCH

CE-goedkeuring volgens EN 166, 175, 379

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk:

Lees aandachtig deze gebruiksinstructies alvorens de helm te gebruiken. Kijk goed na of de lens, de hoofdband en het passieve filter correct gemonteerd zijn. Gebruik de lashelm niet indien enige tekortkoming niet kan worden gerepareerd.

1 - Verplichte informatie

Lees deze instructies zorgvuldig alvorens uw S4 product uit de verpakking te halen. De niet-naleving van de instructies uit deze handleiding kan uw garantie ongeldig maken en u gezondheid schaden. Als u nog vragen heeft in verband met de geschiktheid van dit product voor uw werk, contacteer dan een arbeidshygiënist of bel naar de technische hulplijn van de fabrikant.

De adres- en telefoongegevens vindt u op de achterzijde van deze handleiding.

2 - Waarschuwingen

Tijdens het lassen kunnen door hitte en straling oog- en huidletsels ontstaan. Dit product voorziet in oog- en gelaatsbescherming. Geschikte bijkomende veiligheidskleding moet worden gedragen ter bescherming van de rest van het lichaam. Sommige personen hebben een allergie voor bepaalde deeltjes en stoffen die tijdens het lassen vrijkomen.

Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige personen.

De lashelm mag alleen worden gebruikt voor lassen, niet voor een andere activiteit. De helm moet altijd worden gebruikt met het passieve en de geschikte lenzen. Gebruik nooit niet-gecertificeerde passieve filters of lenzen. Brilldragers moeten zich ervan bewust zijn dat de helm onder de energie van een zware impact zodanig kan worden vervormd, dat ook de correctiebril beschadigd kan geraken.

De lashelm mag niet worden gebruikt voor lassen boven het hoofd, omdat het risico bestaat op vallend gesmolten

3 - Gebruiksaanwijzingen

Hoofdband. Pas het bovenste verstelriempje aan aan de maat van uw hoofd. Druk de ratelknop in en roteer tot de hoofdband stevig doch comfortabel rond het hoofd zit.

Oogafstand en helmstand. De afstand tussen het passief filter en de ogen wordt versteld door de sluitknoppen los te zetten. Verstel ze tegelijk aan beide kanten zonder ze te blokkeren. Zet dan de sluitknoppen terug vast.

De hoekafstelling van de helm kan worden gewijzigd met de draaiknop.

Verduisteringsniveau. Het verduisteringsniveau kan worden ingesteld door de knop te verdraaien. De verduistering is instelbaar van DIN 9 tot DIN 13.

Vertragingsschakelaar. Met de vertragingsschakelaar kan de reactietijd worden ingesteld waarmee van donker naar licht wordt geschakeld

4 - Reiniging

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraste of beschadigde lenzen.

5 - Vervangen van de voorzetlens

1. Pak een zijkant van de voorzetlens vast (4)
 2. Druk de lens tegen de andere kant van het frame (8)
- Verwijder de lens door ze naar binnen te drukken

6 - Verwijderen / plaatsen van een passief filter

1. Verwijder de klemveer zoals wordt getoond (8)
 2. Licht het passief filter met de lenzen voorzichtig op (7).
- Plaats een nieuw filter in omgekeerde volgorde.

7 - Specificaties

Beschermingsklasse DIN 4
DIN 9-13 (donkere toestand)
UV / IR bescherming Maximale bescherming in lichte en donkeretoestand
Schakeltijd van licht naar donker 0.2ms
Schakeltijd van donker naar licht 0,1- 1s
Afmetingen lasbrilcassette 110x90mm
Afmetingen zichtveld 93x43mm
Gewicht 497g
Classificering volgens EN 379 Optische klasse = 1
Strooilicht = 1
Homogeniteit = 1
Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen CE, DIN, ANSI, AS / NZS

8 - Opslag en Transport

Wanneer de blazer en kopstukken niet worden gebruikt of vervoerd, moeten ze worden opgeslagen in hun verpakking, of in een andere verpakking, om rechtstreeks zonlicht, contact met oplosmiddelen of schade door fysiek contact met harde oppervlakken/voorwerpen te vermijden. Sla ze niet op buiten een temperatuurbereik van -5°C to +55°C of bij een vochtigheidsgraad van meer dan 75%.

9 - Reserveonderdelen

1	PL2400
2	984743105
3	984743106
4	984743102
5	984743202
6	AX3069
7	984743201
8	AX3060

FRANCAIS

Homologué CE selon EN 166, 175, 379

MANUEL D'UTILISATION

Important:

Ce manuel doit être lu et compris intégralement avant utilisation, et conservé pour d'éventuelles futures références.

1 - Information obligatoire

Lire les instructions ci-après avant de déballer la S4.

Une mauvaise utilisation peut annuler la garantie et affecter votre santé. En cas de questions concernant l'utilisation pour vos applications, contacter Würth directement aux coordonnées listées en fin de manuel.

2 - Mesures de précaution

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.

Le casque doit toujours être utilisé avec le filtre passif et des écrans de protection frontale appropriés. Ne jamais utiliser de filtres passifs ou d'écrans de protection non certifiés.

Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser.

Le casque de soudeur ne devra pas être utilisé pour le soudage au plafond, dans la mesure où il existe un risque de blessures en cas de chute de métal fondu.

3 - Utilisation

Serre-tête. Ajustez la sangle de réglage à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.

Distance aux yeux et inclinaison du masque. Réglez la distance entre le filtre passif et les yeux en ajustant les boutons de serrage. Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit.

Resserrez ensuite les boutons de serrage.

L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant.

Niveau de protection. Le niveau de protection peut être réglé sur DIN 9 et DIN 13 en tournant le bouton.

Délais. Cet interrupteur permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau.

4 - Nettoyage

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

5 - Remplacement de la protection extérieure

Afin de remplacer la protection extérieure (4), la cellule doit être enlevée en dévissant les 2 vis (8) à l'intérieur (1), permettant d'enlever le cadre de maintien (8), le berceau (7). L'ancienne protection peut alors être ôtée et la nouvelle protection insérée, suivi du berceau (7), de la cellule, du cadre et des 2 vis (8).

6 - Démontage / montage de la cassette

1. Débloquez le cadre de maintien comme illustré (8)

2. Faites prudemment basculer le filtre avec les écrans (7).
Pour le remontage, répétez les opérations dans l'ordre inverse.

7 - Caractéristiques techniques

Niveau de protection DIN 4 (clair)

Variable DIN 9-13 (soudage)

Temps de commutation de clair à sombre 0.2ms

Temps de commutation de sombre à clair 0,1 - 1s

Dimensions de la cassette optoélectronique 110x90mm

Champ de vision 93x43mm

Alimentation Photopiles à cellules solaires, pas de remplacement de la batterie

Poids 497g

Classification selon EN 379 Classe optique = 1

Lumière diffusée = 1

Homogénéité = 1

Selon l'angle de visée = 2

Normes CE, DIN, ANSI, AS / NZS

9. Stockage et Transport:

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, la S4 doit être stockée dans le carton d'emballage d'origine ou dans le sac de rangement, à l'abri de la lumière, de solvants, et d'éventuels dommages physiques contre des obstacles durs. Ne pas stocker en dehors des plages -5°C à +55°C, ou avec un taux d'humidité supérieur à 75%.

10. Liste des Pièces Détachées

1	PL2400
2	984743105
3	984743106
4	984743102
5	984743202
6	AX3069
7	984743201
8	AX3060

DEUTSCH

CE-Kennzeichnung für EN 166, 175, 379

GEBRAUCHSANWEISUNG

Wichtig:

Die vorliegende Gebrauchsanweisung muss vor der Benutzung des Air-Geräts gelesen und vollständig verstanden werden.

Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist zwecks späterer Konsultation aufzubewahren.

1 - Obligatorische Informationen

Die Nichteinhaltung der in dieser Broschüre enthaltenen Anweisungen kann die Gewährleistung erlöschen lassen und Ihre Gesundheit beeinträchtigen. Sollten Sie Fragen bezüglich der Eignung des Produkts für die von Ihnen zu erledigende Aufgabe haben, sollten Sie sich mit einem Arbeitsmediziner in Verbindung setzen oder die technische Beratung des Herstellers anrufen.

Die Adresse und die Telefonnummer finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

2 - Warnhinweise

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen.

Der Helm darf nur mit dem Passivfilter und den geeigneten Sichtscheiben verwendet werden. Benutzen Sie nie Passivfilter und Sichtscheiben die nicht zertifiziert sind.

Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweißen.

Der Schweißhelm darf nicht zum Überkopf-Schweißen eingesetzt werden, da Verletzungsgefahr durch herabfallende Metallschmelze besteht.

3 - Anwendung

Kopfband. Passen Sie das obere Verstellband an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.

Augenabstand und Helmneigung. Durch das Lösen der Arretierknöpfe wird der Abstand zwischen Passivfilter und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf anpassen.

Schutzstufe. Durch Drehen des Knopfes können Sie die Schutzstufe zwischen DIN 9 und DIN 13 wählen. Öffnungsschalter. Der Öffnungsschalter erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell

4 - Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

5 - Vorsatzscheibe auswechseln

Halten Sie den Flügel der Vorsatzscheibe. Pressen Sie die Scheibe gegen die gegenüberliegende Seite des Halterahmens. Die Scheibe nun seitlich entfernen. Neue Vorsatzscheibe am Flügel halten. Pressen Sie die Scheibe gegen die gegenüberliegende Seite des Halterahmens. Die Scheibe in die Halterung einfahren.

6 - Passivfilter aus- / einbauen

1. Haltefeder wie abgebildet entriegeln (8)

2. Passivfilter mit den Sichtscheiben vorsichtig herauskippen (7)

Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

7 - Technische Daten

Schutzstufe DIN 4 (Hellzustand)

DIN 9-13 (Dunkelzustand)

Schaltzeit von Hell auf Dunkel 0.2ms

Schaltzeit von Dunkel nach Hell 0,1s-1s

Abmessungen Blendschutzkassette 110x90mm

Abmessungen Sichtfeld 93x43mm

Spannungsversorgung Solarzellen, kein Batteriewechsel notwendig

Gewicht 497g

Klassifizierung nach EN 379 Optische Klasse = 1

Streulicht = 1

Homogenität = 1

Blickwinkelabhängigkeit = 2

Zulassungen CE, DIN, ANSI, AS / NZS

8 - Lagerung und Transport

Wenn das Gebläse und die Kopfbedeckungen nicht benutzt werden oder wenn sie befördert werden, sollten sie sich im Behälter befinden, in dem sie geliefert wurden, oder einem ähnlichen Behälter. So sind sie keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt, so kommen sie nicht mit Lösungsmitteln in Berührung und so können sie nicht durch den Kontakt mit harten Oberflächen oder Gegenständen beeinträchtigt werden. Lagern Sie sie nicht bei Temperaturen unter -5°C oder $+55^{\circ}\text{C}$ oder bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von über 75 %.

10. Ersatzteile

1	PL2400
2	984743105
3	984743106
4	984743102
5	984743202
6	AX3069
7	984743201
8	AX3060

ITALIANO

Omologazione CE-secondo es EN 166, 175, 379

MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'UTENTE

Importante:

Questo manuale deve essere letto con attenzione e compreso perfettamente prima di utilizzare la S4. Il manuale deve essere conservato per consultazioni future.

1 - Informazioni indispensabili

Vi preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni prima di disimballare il prodotto S4. La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente opuscolo possono invalidare la garanzia ed influire negativamente sulla Vostra salute. Se avete delle richieste riguardanti l'idoneità di questo prodotto per il Vostro tipo di impiego, siete pregati di contattare un responsabile della salute sul lavoro o di chiamare l'assistenza tecnica del costruttore.

L'indirizzo ed il numero di telefono sono stampati sul retro di questo opuscolo.

2 - Misure precauzionali

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il viso. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. Alcuni soggetti possono presentare reazioni allergiche a particelle e sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili.

Utilizzare sempre l'elmetto con il filtro passivo e i vetri idonei. Non utilizzare mai filtri passivi o vetri non omologati. Chi indossa gli occhiali deve essere consapevole che l'elmetto può essere deformato da energia di impatto forte al punto da deformare anche gli occhiali. L'elmetto è indicato per tutte le operazioni di saldatura consuete a eccezione della saldatura a gas e laser.

Non utilizzare l'elmetto per saldatura per applicazioni di saldatura sopratesta, poiché vi è il rischio di lesioni provocate dalla caduta di metallo fuso.

3 - Utilizzo

Fascia per la testa. Regolare la fascia superiore sulla circonferenza della propria testa. Premere la manopola con arresto a nottolino e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia sulla testa in modo saldo ma senza esercitare pressione.

Distanza dagli occhi e inclinazione dell'elmetto. La distanza tra il filtro passivo e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio. Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Quindi, serrare nuovamente le manopole di bloccaggio. L'inclinazione dell'elmetto può essere regolata usando la manopola.

Livello di schermo. Ruotando la manopola è possibile selezionare il livello di schermo per DIN compreso tra 9 e 13.

Selettore di ritardo. Il selettore di ritardo consente di selezionare il ritardo di apertura del filtro per il passaggio da scuro a chiaro

4 - Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

5 - Sostituzione del vetro di protezione frontale.

1. Mantenere l'aletta del vetro di protezione frontale (7)
2. Premere il vetro contro il lato opposto del telaio di sostegno (8)

3. Rimuovere il vetro lateralmente
4. Mantenere l'aletta del vetro di protezione frontale
5. Premere il vetro contro il lato opposto del telaio di sostegno (9)
6. Inserire il vetro nel supporto (10)

6 - Rimozione/installazione del filtro passivo

1. Allentare la molla di ritenuta come illustrato (5)
2. Inclinare accuratamente il filtro passivo con i vetri (6).

Il montaggio avviene nell'ordine inverso.

7 - Specifiche

Grado di protezione DIN 4 (stato di luminosità)

DIN 9-13 (stato di oscurità)

Tempo di commutazione da luminosità a oscurità 0,2ms

Tempo di commutazione da oscurità a luminosità 0,1-1s

Dimensioni cassetta antiabbagliamento 110x90mm

Dimensioni campo di visualizzazione 93x43mm

Alimentazione elettrica Celle solari, senza necessità di sostituzione batterie

Peso 497g

Classificazione a norma EN 379 Classe ottica = 1

Luce diffusa = 1

Omogeneità = 1

Dipendenza angolo visivo = 2

Omologazioni CE, DIN, ANSI, AS / NZS

8 - Immagazzinaggio e trasporto

Quando non in uso e durante il trasporto, il ventilatore e lo schermo facciale devono essere riposti nel contenitore in cui sono stati forniti, o in altro contenitore simile, in modo da evitare l'esposizione alla luce del sole, il contatto con solventi ed eventuali danni dal contatto fisico con superfici/oggetti duri. Non riporre in luoghi con temperature oltre la gamma che va da -5°C a +55°C con umidità superiore a 75% RH.

9 - Componenti di ricambio

1	PL2400
2	984743105
3	984743106
4	984743102
5	984743202
6	AX3069
7	984743201
8	AX3060

ESPAÑOL

Aprobado por CE conforme a EN 166, 175, 379

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE USUARIO

Importante:

Este manual debe leerse y comprenderse plenamente antes de utilizar la unidad.
Se debe guardar el manual para consultas futuras.

1 - Información obligatoria

Por favor lea cuidadosamente estas instrucciones antes de desempacar su producto S4.

El no cumplimiento de las instrucciones de este folleto puede invalidar su garantía y afectar negativamente su salud. Si tiene cualquier duda respecto de la idoneidad de este producto para su tarea, contacte por favor un higienista ocupacional o llame a la línea de soporte técnico del fabricante.

Los datos de dirección y teléfono están impresos al dorso de este folleto.

2 - Advertencias de seguridad

Durante la soldadura se emiten radiaciones y calor que pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Para proteger las demás partes del cuerpo se deben utilizar otras prendas de seguridad apropiadas. Las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas a algunas personas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo.

El casco se debe utilizar siempre con el filtro pasivo y con los cristales adecuados. No utilizar nunca filtros pasivos o cristales no certificados. Las personas que utilicen gafas deben saber que el casco puede sufrir tal deformación con una fuerte energía de impacto que puede a su vez deformar las gafas. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser.

El casco de soldadura no se puede utilizar para soldaduras elevadas, ya que hay riesgo de lesión por caída de metales fundidos.

3 - Uso

Atalaje de cabeza. Regular la banda superior según la medida de la cabeza. Presionar el pomo de ajuste y girarlo hasta que la banda quede apoyada con firmeza pero con comodidad.

Distancia de los ojos e inclinación del casco. La distancia entre el filtro pasivo y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo. Regular igual en ambos lados sin apretar. A continuación volver a regular los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo giratorio.

Grado de protección. Es posible seleccionar el grado de protección entre los niveles DIN 9 y DIN 13 girando el botón.

Interruptor de retardo. El interruptor de retardo permite ajustar el tiempo de apertura de oscuro a claro

4 - Limpieza

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

5 - Sustitución del cristal frontal

Sujetar el ala del cristal frontal (4). Empujar el cristal contra el lado opuesto del marco de fijación. Quitar el cristal. Sujetar el ala del nuevo cristal frontal. Empujar el cristal contra el lado opuesto del marco de fijación. Insertar el cristal en el soporte.

6 - Desmontaje y montaje del filtro pasivo

Liberar el perno de bloqueo como se indica en la figura (8).

Inclinar con cuidado el filtro pasivo con los cristales (7).

El montaje se hace en el orden inverso al desmontaje.

7 - Datos técnicos

Nivel de oscurecimiento DIN 4 (máxima claridad)

DIN 9-13 (máximo oscurecimiento)

Tiempo de oscurecimiento 0,2ms

Tiempo de esclarecimiento 0,1-1s

Medidas del cartucho 110x90mm

Dimensiones del campo visual 93x43mm

Alimentación Fotoceldas, sin cambio de batería

Peso 497g

Clasificación según EN 379 Clase óptica = 1

Luz difusa = 1

Homogeneidad = 1

Dependencia ángulo visual = 2

Normas CE, DIN, ANSI, AS / NZS

8 - Almacenaje y trans porte:

Cuando no est ãn usa a oara ser transoortados. el soolador, deben ser guardados en los envases en los que fueron entregados, 0 en otro envase similar, de modo que estén fuera de la luz solar directa, no estén en contacta con solventes y no puedan ser dafiados por contacto ffsico con superficies/articulos duros. Oeben almacenarse a una temperatura entre -5°C a +55°C, y a una humedad relativa menor 0 igual a 75%.

9 - Lista departes

1	PL2400
2	984743105
3	984743106
4	984743102
5	984743202
6	AX3069
7	984743201
8	AX3060